

Sérénade italienne

for S.A.T.B. Voices and Piano

Words by
PAUL BOURGET

Translation by
PETER LOW

Music by
ERNEST CHAUSSON
Op. 2, No. 5 (1880)

Arranged by
ERIC ESPARZA

Moderately

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

Moderately

p

French:

Partons en barque sur la mer
Pour passer la nuit aux étoiles.
Vois, il souffle juste assez d'air
Pour enfler la toile des voiles.

Le vieux pêcheur italien
Et ses deux fils qui nous conduisent,
Écoutent, mais n'entendent rien
Aux mots que nos bouches se disent.

Sur la mer calme et sombre, vois:
Nous pouvons échanger nos âmes,
Et nul ne comprendra nos voix
Que la nuit, le ciel et les lames.

English:

Let's go out in a boat on the sea
to spend the night under the stars.
Look, it's blowing just enough breeze
to swell the canvases of the sails.

The old Italian fisherman
and his two sons, who sail us out,
hear but understand nothing
of the words we say to each other.

On the calm dark sea, look!
we can exchange our souls,
and our voices will not be understood
except by the night, the sky and the waves.

Copyright © 2020 JEHMS, Inc.,
A Division of Alliance Music Publications, Inc.
P.O. Box 131977, Houston, Texas 77219-1977
International Copyright Secured All Rights Reserved

3 *p*

S Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

A Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

T Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

B Par - tons en bar - que sur la mer Pour pas-

5

S ser la nuit aux é - toi - les.

A ser la nuit aux é - toi - les.

T ser la nuit aux é - toi - les.

B ser la nuit aux é - toi - les.

5

7

mf *p*

S Vois, il souf - fle juste as-sez

A Vois! Vois, il souf - fle juste as-sez

T Vois! Vois, il souf - fle juste as-sez,

B Vois! Vois, il souf - fle juste as-sez

mf *p*

9

mf *mf* *mf* *mf*

S d'air Pour en - fler la toi - le des

A d'air Pour en - fler la toi - le des

T as - sez d'air Pour en - fler la toi - le des

B d'air, as - sez d'air Pour en - fler la toi - le des

mf

11

S
voi - les.

A
voi - les.

T
8
voi - les.

B
voi - les.

11

13

S *mp*
Le vieux pê - cheur i - ta - li -

A *mp*
Le vieux pê - cheur i - ta - li -

T
8

B

13

pp

14

S en Et ses deux

A en Et ses deux

T

B

The musical score for measures 14-15 features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The vocal parts enter at measure 14 with the lyrics 'en Et ses deux'. The piano accompaniment consists of a descending eighth-note line in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

15

S fils, qui nous con -

A fils, qui nous con -

T

B

15

The musical score for measures 15-16 continues the vocal and piano parts. The vocal parts enter at measure 15 with the lyrics 'fils, qui nous con -'. The piano accompaniment continues with the same descending eighth-note line in the right hand and eighth-note bass line in the left hand.

16

S
dui - sent,

A
dui - sent,

T
É -

B
É -

p

p

17

S

A

T
cou - tent mais n'en - ten - dent

B
cou - tent mais n'en - ten - dent

p

18

S

A

T
8

B

rien Aux

rien Aux

18

19

S

A

T
8

B

mots que nos bou - ches se

mots que nos bou - ches se

19

20

S

A

T

B

di - sent.

20

21

S

A

T

B

p

cal - me,

p

Vois,

p

Vois,

21

pp

22

S *p*
Sur la mer

A
som - bre,

T
Vois,

B
Vois,

23

S
cal - me et som -

A
cal - me,

T
Vois,

B
Vois,

23

24

S - bre

A som - bre,

T Vois,

B Vois,

24

25

S Vois,

A Vois,

T Vois,

B Vois,

25

cresc.

26

S

A

T

B

26

dim.

27

p without slowing down

S

Nous pou - vons é - chan - ger nos

p without slowing down

A

Nous pou - vons é - chan - ger nos

p without slowing down

T

Nous pou - vons é - chan - ger nos

p without slowing down

B

Nous pou - vons é - chan - ger nos

27

L.H.

p without slowing down

28

S
â - mes,

A
â - mes,

T
â - mes,

B
â - mes,

28 6 6 6

29

S
Et nul ne com - pren - dra nos

A
Et nul ne com - pren - dra nos

T
Et nul ne com - pren - dra nos

B
Et nul ne com - pren - dra nos

29 L.H.

30 **rit.**

S
voix,

A
voix, voix,

T
voix,

B
voix, voix,

6

6

31 **molto rall.** *mf*

S
Que la nuit, le

A
mf
Que la nuit, le

T
mf
Que la nuit, le

B
mf
Que la nuit, le

31 **molto rall.**

32 **rit.**

S
ciel et les la - -

A
ciel et les la - -

T
ciel et les la - -

B
ciel et les la - -

32 **rit.**

33 **a tempo**

S
mes,

A
mes,

T
mes,

B
mes,

33 **a tempo**

mf L.H.

34 *pp*
S nos
pp
A nos
pp
T nos
pp
B nos

34

35
S â - - mes.
A â - - mes.
T â - - mes.
B â - - mes.

35 *p*
6 6 6 *8^{va}*

35